

Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires =
Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni
popolari

Band: 80 (1990)

Heft: 4-6

Register: Index = Indice

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 07.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Index – Indice

- abbigliamento maschile 69
aliments 59
allungamento delle giornate 26
animaux 60
argot 58 ss.
autorités 60
Ayassin 50 ss.
carni 67
Cenerentola 17
corps humain 61
corredino da neonato 68
devinette 58
dictons 57 s
émigration 53
famille 59
fiaba 17
formaggi 67
frutta 67
Genoveffa 21
lavabo 23
lavoro femminile 69
libro dei conti 66 ss.
limite des langues 39
matrimonio, spese di 68
monaca 23
musée en plein air 39
Pelle d'Asino 17
pesci 67
sabot 41 ss.
sabotier 41 ss.
santi fra la gente 22
– Sant'Abbondio 32
– Sant'Agata 27
– Sant'Agostino 33
– Sant'Ambrogio 26, 33
– Sant'Anna 26
– Sant'Antonio 26
– Sant'Apollonia 27
– Santa Barbara 28
– San Barnaba 30
– San Bartolomeo 26
– San Benedetto 28
– San Bernardo 32
– San Biagio 26
– San Carlo 34
– Santa Caterina 33
– Sant'Elisabetta 34
– San Francesco 30
– San Gaetano 27
– San Giovanni 24, 30
– San Giuseppe 27
– San Ilario 26
– Santa Liberata 26
– San Lorenzo 26
– Santa Lucia 26
– San Luigi 30
– San Martino 32
– San Michele 32
– San Paolo 26
– San Rocco 26
– San Sebastiano 77
– Santo Stefano 23
– Santa Susanna 30
– San Tommaso 26
– San Valentino 26
verdura 67
vaccinazione 69
vêtements 60
vignoble 38

Termes régionaux — termini regionali

pour le vocabulaire du soldat voir le lexique en ordre alphabétique dès p. 1

bouche 56	emporter les dents 53
boutoir 45	manger à deux mains 52
buonemani 69	quartier d'arolle 52
campagne 53	râper 57
creuseur 56	rénette 57
cuillère 44, 57	répéroir 41
dégraissier 57	vache 55
donner 16	

Termes patois (Ayas)

pour l'argot d'Ayas voir le lexique par ordre d'idée dès p. 58

<i>aléna</i> 57	<i>èngava la cambrura</i> 56
<i>apoà li tsôque</i> 57	<i>fa gordja</i> 55
<i>appagnà</i> 54	<i>fa lo borin ou talôn</i> 56
<i>arquet</i> 55	<i>forà lônç</i> 56
<i>assouèla</i> 56	<i>forà lo talôn</i> 56
<i>bachtardin-e</i> 52	<i>frôta</i> 57
<i>banc di tsôque</i> 55	<i>gordja</i> 55
<i>bancà</i> 56	<i>grop</i> 54
<i>béttà dju lo talôn</i> 56	<i>grôsse</i> 52
<i>béttà li fin-e</i> 50	<i>lénga</i> 56
<i>beuyôn</i> 54	<i>lénguettà</i> 56
<i>brègnet di molôn</i> 57	<i>lénguetta dréita</i> 56
<i>cartchôt</i> 54	<i>lénguetta soléra</i> 56
<i>cartîe d'aroula</i> 52	<i>mandjo</i> 54
<i>coïnto forà</i> 64 s.	<i>manetta</i> 55
<i>cop</i> 56	<i>maréhc</i> 55
<i>coutél dè banc</i> 55	<i>marreujà</i> 55
<i>coutél dè dove man</i> 56	<i>mâtsa</i> 54
<i>coutél dreit</i> 56	<i>mèdzan-e</i> 52
<i>coutellà</i> 56	<i>miol</i> 54
<i>créyôn di tsôque</i> 56	<i>molà</i> 57
<i>crouch</i> 54	<i>molôn</i> 57
<i>cul</i> 52	<i>mouèbio</i> 54
<i>dégorbellà</i> 56	<i>moula vérèn</i> 57
<i>dégrachà lo molôn</i> 57	<i>mouro dè tchun</i> 57
<i>dehqueugnà</i> 56	<i>orlà</i> 56
<i>déi</i> 54	<i>pétsa</i> 56
<i>demorîe</i> 55	<i>piolet</i> 54
<i>djerc</i> 58	<i>pioula ehquiapéra</i> 54
<i>djoéi</i> 50	<i>portchet</i> 55
<i>donà lo fil</i> 57	<i>queugnà</i> 56
<i>drétsà</i> 54	<i>quiô barrâ</i> 57
<i>échapolà</i> 55	<i>rahpà</i> 57
<i>ehpânne</i> 54	<i>rahpet</i> 57
<i>ehquiapà</i> 54	<i>ressèa lo garret</i> 56
<i>ehtrossà</i> 54	<i>resseôn di tsôque</i> 57
<i>ehtrossà gordja</i> 55	<i>réssetta</i> 55
<i>ehtrossà lo talôn</i> 56	<i>reugnôte</i> 54
<i>ehtrossôn</i> 54	<i>réya</i> 54

saracca 52
sèbrochà 56
sègrochà 56
tài 54
taravéla 56
tayàn 52
tchavà 56
tchavou 56
trapoulìn 55
travài dévésà 51
travèla 56
traversénà 56

traversin 56
tsacolé 54
tserquià 57
tseucôn 54
tseuvégnoula 57
tsôque 54
tsôque tayan-e 52
tsôque pian-e 52
tsoquette 54
tsoquin-e 54
vatcha 55

Termes patois (Cœuve)

ätsät-a-mē 41
āvīrū 44, 47
bók 43
botú 446
fäfyō^ū 43
kīyī 48
kartšī 41

kīye 44
reñát 45
rēnét 43
rperú 41
solát 41
tčiyī 48
tənā 43

Dialetto

brügn da sant'Ana 24
bürasca da san Pedru 24
büza da sant Bartolomé 24
caterinett 33
dia silla, culór dal 24
farfalett da santa Lüzía 24
gianín, gianitt 24
guriöö da san Giovann 24
madalena 34
maestrán 26
móniga, culor panza da 24
patèr 28
prèvat 23
prèvet 24
repulisti, fare 23
sancarlitt 24

sanlüisitt 24
santabundi 24
santa'Ágata 34
santantunín 36, 34
santa Gútula 37
san Laurín 37
san Lüís 34
santa Neta 37
santa Netissia 37
santa Paga 37
sante Petre 36
san Sforzìgn 37
scendra 17
siniquitate, culor dal 24
zabèta 36

Lieux et régions — Luoghi e regioni

Ajoie 41
Ayas 50 ss.
Borzuat 38
Castel S. Pietro 66
Champoluc 50
Cœuve 41 ss.
Comano 17 s.
Géronde 39
Goubing 39
Mendrisiotto 22
Muraz 38

Muzot 38
Perias 51
Piémont 50
Raspille 39
Salquenen 38
Sierre 38
Val d'Aoste 50 ss.
Venthône 39
Villa, château de 39
Villa 38